



FAICOM[®]
ITALY



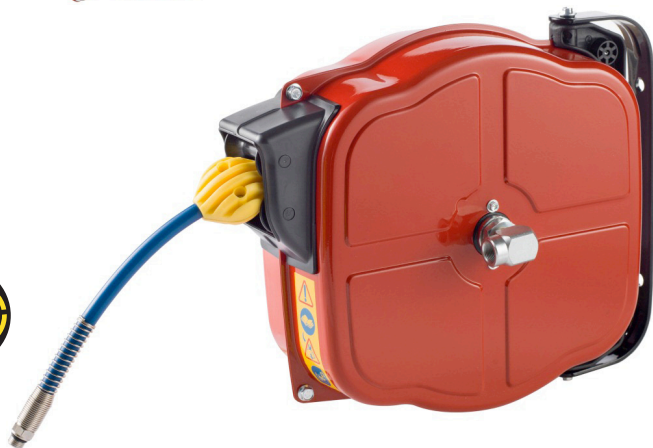
AVVOLGITUBO AUTOMATICI
AUTOMATIC HOSE REELS

ENROULEURS AUTOMATIQUES
AUTOMATISCHE SCHLAUCHAUFROLLER

MODEL:
MNR



MODELS:
MDR
MDRS



MANUALE USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE MANUAL
NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
GEBRAUCHSANWEISUNG

INDICE DEGLI ARGOMENTI

1	INFORMAZIONI GENERALI	pag. 3
2	GARANZIA	pag. 3
3	DESCRIZIONE	pag. 3
4	FUNZIONAMENTO	pag. 3
5	USO PREVISTO DELLA MACCHINA	pag. 3
6	TARGATURA E DATI IDENTIFICATIVI	pag. 4
7	INSTALLAZIONE	pag. 4
8	ALLACCIAMENTO	pag. 4
9	MANUTENZIONE	pag. 5
10	SOSTITUZIONE DEL TUBO	pag. 5
11	SMALTIMENTO MATERIALE INQUINANTE	pag. 6
12	DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE	pag. 6
	Allegati:	
13	PARTI DI RICAMBIO	pag. 20
14	DATI TECNICI	pag. 23

INDEX OF SUBJECT MATTERS

1	GENERAL RULES APPLIED	page 7
2	WARRANTY	page 7
3	DESCRIPTION	page 7
4	OPERATION	page 7
5	INTENDED USE OF THE MACHINE	page 7
6	MARKING AND IDENTIFICATION	page 8
7	INSTALLATION	page 8
8	LINK	page 8
9	MAINTENANCE	page 9
10	REPLACEMENT OF THE HOSE	page 9
11	DISPOSING OF CONTAMINATED MATERIALS	page 10
12	DECLARATION OF CE CONFORMITY	page 10
	Enclosures:	
13	SPARE PARTS	page 20
14	TECHNICAL DATA	page 23

INDEX DES ARGUMENTS

1	NORMES GENERALES APPLIQUEES	page 11
2	GARANTIE	page 11
3	DESCRIPTION	page 11
4	FONCTIONNEMENT	page 11
5	UTILISATION PREVUE DE LA MACHINE	page 11
6	ÉTIQUETAGE ET IDENTITÉ	page 12
7	INSTALLATION	page 12
8	BRANCHEMENT	page 12
9	ENTRETIEN	page 13
10	REMPACEMENT DU TUYAU	page 13
11	ELIMINATION DU MATERIEL POLLUE	page 14
12	DECLARATION DE CONFORMITE CE	page 14
	Annexes:	
13	PIECES DETACHEES	page 20
14	FICHES TECHNIQUES	page 23

INHALTSVERZEICHNIS

1	ALLGEMEINE ANGEWENDETE BESTIMMUGEN	seite 15
2	GARANTIE	seite 15
3	BESCHREIBUNG	seite 15
4	BETRIEB	seite 15
5	VERWENDUNGSZWECK DER MASCHINE	seite 15
6	SCHILD UND IDENTIFIZIERUNGSANGABEN	seite 16
7	MONTAGE	seite 16
8	ANSCHLUSS	seite 16
9	WARTUNG	seite 17
10	AUSWECHSLUNG DES SCHLAUCHES	seite 17
11	ENTSORGUNG VON VERSEUCHTEM MATERIAL	seite 18
12	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	seite 18
	Beilage:	
13	ERSÄTZTEILE	seite 20
14	TECHNISCHE DATEN	seite 23

1 - INFORMAZIONI GENERALI

Questo manuale ha lo scopo di dare informazioni sul corretto montaggio, uso e manutenzione degli avvolgitubo in modo che non si possano verificare incidenti.

L'avvolgitubo è stato progettato in conformità alle attuali normative della Comunità Europea e precisamente:

- UNI EN ISO 12100:2010 Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione del rischio e riduzione del rischio;
- UNI EN ISO 13857:2008 Sicurezza del macchinario - Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti superiori e inferiori.

2 - GARANZIA

La macchina è garantita per un periodo di 18 mesi dalla data di fabbricazione e deve essere usata nelle modalità descritte nel seguente manuale di utilizzo. Non sono coperte da garanzia tutte le parti che dovessero risultare difettose a causa di mancata osservanza delle istruzioni per il funzionamento, di errata installazione o manutenzione, di manutenzioni operate da personale non autorizzato, di danni da trasporto, ovvero di circostanze che, comunque, non si possono far risalire a difetti di fabbricazione. La Casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni che possono, direttamente o indirettamente, derivare a persone e/o cose in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel seguente Manuale di Istruzioni e concernenti, specialmente, le avvertenze in tema di installazione, uso e manutenzione dell'apparecchio.

3 - DESCRIZIONE

Gli avvolgitubo modello MNR - MDR - MDRS sono costruiti in lamiera d'acciaio zincata a caldo, stampata e verniciata a polveri in poliestere per garantire una buona durata nel tempo.

Gli apparecchi riavvolgono automaticamente il tubo mediante una molla in acciaio di alta qualità incorporata nel tamburo e permettono di arrestarlo alla lunghezza voluta tramite un dispositivo automatico. I modelli **MDRS** adottano il sistema "SAFE REWIND" che permette il riavvolgimento rallentato del tubo. Il supporto girevole incorporato permette l'orientamento secondo la direzione di utilizzo del tubo.

4 - FUNZIONAMENTO

Il dispositivo automatico d'arresto del tubo funziona su un arco corrispondente a 1/2 di giro del tamburo. Per sbloccare il tubo esercitare una lieve trazione sul tubo stesso.



E' importante sempre trattenere il tubo durante il riavvolgimento per impedire danni all'apparecchio, a persone o cose circostanti.

5 - USO PREVISTO DELLA MACCHINA

Gli avvolgitubo sono adatti per la distribuzione di aria compressa ad uso professionale.

Tutti gli avvolgitubo devono essere utilizzati esclusivamente per la distribuzione di fluidi alle pressioni e temperature indicate nelle tabelle (vedere allegati in fondo al manuale).

A ciascun modello corrisponde uno specifico fluido. **Non distribuire fluidi diversi da quelli previsti.** Si declina ogni responsabilità per anomalie o pericolosità che derivano dal montaggio di tubi con caratteristiche ed impieghi diversi da quelli descritti. Evitare di salire sulla macchina o appoggiarvi materiale di qualsiasi genere. Verificare periodicamente che l'avvolgitubo installato funzioni correttamente; che non vi siano perdite di fluido e che i raccordi siano ben serrati. Chiudere a fine turno l'alimentazione del fluido per evitare danni durante le ore non lavorative.

Possono essere forniti su richiesta in conformità alla direttiva ATEX 2014/34/UE con marcatura

II 2G h IIB T6 ... T4 Gb -20°C ≤ Ta ≤ +65°C

II 2D h IIIB 20°C ... 135°C Db -20°C ≤ Ta ≤ +65°C

per l'utilizzo in atmosfere potenzialmente esplosive.

9 - MANUTENZIONE



IMPORTANTE! Qualsiasi operazione di manutenzione deve essere eseguita da personale opportunamente addestrato tenendo conto delle informazioni date da questo manuale.

Verificare periodicamente che l'avvolgitubo installato funzioni correttamente, che non vi siano perdite di fluido dai raccordi e dal giunto girevole e che i raccordi siano ben serrati.

Periodicamente lubrificare il tubo per facilitare il riavvolgimento. Se necessario, lubrificare il giunto girevole.

Assicurarsi che la molla sia distesa senza carico prima di iniziare operazioni all'interno dell'avvolgitubo. Chiudere sempre l'alimentazione del fluido all'apparecchio prima di eseguire qualsiasi manutenzione su di esso.

Sostituire il tubo flessibile non appena presenta segni di usura o danneggiamento.

Sostituire le guarnizioni di tenuta del giunto girevole se si verificano perdite per usura.

La sostituzione della molla deve essere eseguita solo da personale addestrato secondo le istruzioni fornite dalla ditta costruttrice.

Qualsiasi sostituzione di pezzi costituenti l'avvolgitubo deve essere fatta utilizzando ricambi originali.

Per qualsiasi anomalia e prima di procedere ad eventuali sostituzioni di pezzi si consiglia di interpellare la casa costruttrice.

10 - SOSTITUZIONE DEL TUBO

ATTENZIONE! PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI OPERAZIONE, POSIZIONARE IL TAMPONE ALL'ESTREMITÀ DEL TUBO, RIAVVOLGERE COMPLETAMENTE IL TUBO E ASSICURARSI CHE LA MOLLA SIA SCARICA.

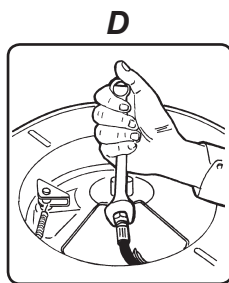
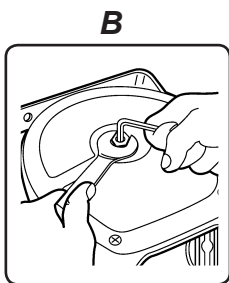
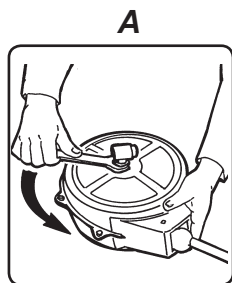
Per ragioni di sicurezza è necessario eseguire le operazioni di sostituzione del tubo al banco.

Sostituire il tubo con uno di uguali dimensioni e caratteristiche adatte all'utilizzo (vedere la tabella delle caratteristiche).

- 1) Svitare il giunto girevole agendo sul dado da 28 (figura A).
- 2) Inserire una chiave a brugola da 5 nella sede esagonale del mozzo. Svitare il controdado con una chiave da 19 trattenendo con la chiave a brugola (figura B). Scaricare la molla ruotando lentamente la chiave a brugola in senso orario.
- 3) Togliere il controdado e le 4 viti di chiusura dei due semigusci.
- 4) Togliere il semiguscio ed estrarre il tamburo (figura C).

ATTENZIONE: NON APRIRE LA SCATOLA PORTAMOLLA. LA MOLLA DEVE ESSERE RIPARATA O SOSTITUITA SOLO DA TECNICI ABILITATI.

- 5) Svitare il raccordo del tubo con una chiave adatta (figura D) e montare il tubo nuovo.
- 6) Avvolgere il nuovo tubo sul tamburo, inserirlo attraverso la bocchetta e montare il tampone fine corsa a circa 50 cm. dall'estremità.
- 7) Se necessario lubrificare. Riassemblare l'avvolgitubo seguendo le operazioni inverse.
- 8) Inserire una chiave a brugola nella sede esagonale del mozzo. Ruotare la chiave in senso antiorario portando il tampone di arresto a contatto della bocchetta. Precaricare la molla continuando a ruotare in senso antiorario (vedere la tabella dati tecnici).
- 9) Trattenere la chiave e bloccare il controdado (figura B). Rimontare il giunto girevole avendo cura di ingrasarlo. Verificare il buon funzionamento. Se il tubo non rientra o non fuoriesce completamente, aggiustare la tensione della molla (punto 8).
- 10) Far scorrere il tampone di arresto alla distanza voluta dall'estremità del tubo.



11 - SMALTIMENTO DEL MATERIALE INQUINANTE

In caso di manutenzione o demolizione della macchina, le parti di cui è composto devono essere affidate a ditte specializzate nello smaltimento e riciclaggio dei rifiuti industriali e, in particolare:

SMALTIMENTO DELL'IMBALLAGGIO:

L'imballaggio è costituito da cartone biodegradabile che può essere consegnato alle aziende per il normale recupero della cellulosa.

SMALTIMENTO DELLE PARTI METALLICHE:

Le parti metalliche, sia quelle verniciate, sia quelle in acciaio inox sono normalmente recuperabili dalle aziende specializzate nel settore della rottamazione dei metalli.

SMALTIMENTO DI ULTERIORI PARTI:

Ulteriori parti come tubi, guarnizioni in gomma e parti in plastica, sono da affidare a ditte specializzate nello smaltimento dei rifiuti industriali.

12 - DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

Il fabbricante:

TORINO RENATO COSTRUZIONI MECCANICHE

Via Antica di Cuneo, 43

12022 - Busca - CN - Italy

Tel. +39 0171 937152 - Fax +39 0171 937302

info@faicomitaly.com - www.faicomitaly.com

dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che gli avvolgitubo automatici modello

MNR - MDR - MDRS

serie: riferirsi al Serial Number (S.N.) riportato sull'etichetta apposta sul prodotto

anno di costruzione: riferirsi all'anno di produzione riportato sull'etichetta apposta sul prodotto

sono conformi alla Direttiva macchine 2006/42/CE

Inoltre sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

- UNI EN ISO 12100:2010 Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione del rischio e riduzione del rischio;
- UNI EN ISO 13857:2008 Sicurezza del macchinario - Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti superiori e inferiori.

La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico è il Sig. Torino Renato in qualità di titolare dell'azienda.

Busca, 10.01.2019



Torino Renato
General Manager

1 - GENERAL RULES APPLIED

This manual is giving information about a correct assembly, use and maintenance of the hose reels in order to prevent accidents.

The hose reel has been designed in conformity to the present EEC rules and namely:

- UNI EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction;
- UNI EN ISO 13857:2008 Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs.

2 - WARRANTY

The equipment is guaranteed for a period of 18 months from date of purchase and must be used in accordance with the instructions contained in this manual. Warranty does not cover all parts which are faulty after incorrect use, incorrect installation or maintenance, maintenance carried out by unauthorized personnel, transport damages, or for circumstances not concerning manufacturing defects. The manufacturer disclaims any responsibility for any damage, that may directly or indirectly, derive to persons or property in consequence to the not observed requirements specified in this instruction manual and especially the warnings regarding installation, use and maintenance.

3 - DESCRIPTION

The hose reels models MNR - MDR - MDRS are made of hot galvanized moulded steel and painted with electrostatic polyester powder system in order to guarantee a long life of the product.

The hose rolling is done automatically by a spring made of high quality iron, incorporated in the drum.

The stop can be done at any desired length, through an automatic locking device.

Models **MDRS** are equipped with "SAFE REWIND" system which allows hose slowed rewinding.

The incorporated revolving support allows the orientation of the hose reels in order to guide its direction.

4 - OPERATION

The automatic device stopping the hose works on an area corresponding to 1/2 turn of the drum. To release the hose, put a light traction on it.



It is important always to keep the hose back when you rewind it, in order to avoid damages to the machine, injuries to people or to surrounding things.

5 - INTENDED USE OF THE MACHINE

The hose reels of the painted series are suitable for distributing compressed air for professional use.

All the hose reels have to be used only for distributing fluids, at the pressures and temperatures indicated on the schedule.

Every hose reel code is corresponding to a different kind of fluid. **It is forbidden to use the machine for any other kind of fluid.**

We decline any responsibility for anomalies or dangers which could arise by a hose assembly with characteristics and uses different from the ones described herein. Avoid to get on the machine or to lay any kind of material on it. Check periodically the correct operation of the hose reel, and control that the couplers are well locked and there are no fluid losses. Close the feeding of fluid at the shift end to avoid damages during non-working hours.

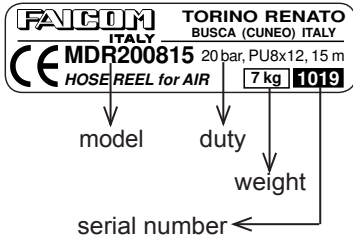
On request can be supplied in accordance with the Directive ATEX 2014/34/EU with the marking

II 2G h IIB T6 ... T4 Gb -20°C ≤ Ta ≤ +65°C

II 2D h IIIB 20°C ... 135°C Db -20°C ≤ Ta ≤ +65°C

for their use in potentially explosive atmospheres.

6 - MARKING AND IDENTIFICATION



We affix the CE marking as the manufacturer of this equipment.

On the equipment is securely attached a tag with curing adhesive system on which are indicated in addition to the name of the manufacturer and the symbol "CE", all information necessary for good identification of the machine (model, duty, serial number, weight, etc.).

7 - INSTALLATION

GB



IMPORTANT! Any installation operation shall be carried out by a suitably trained staff, following carefully the information given in this manual.

Check the packaging at the reception of the goods and store only at a dry place. Verify that the device has not been damaged during transport or storage operations. Make sure you receive all the components. Ask the manufacturer for any possible missing component.

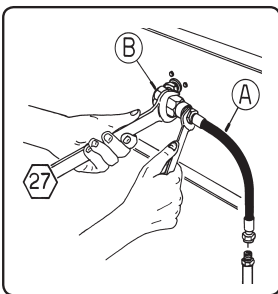
The hose reel has to be wall mounted at a minimum height of the floor of 2.50 m in order to prevent accidents during work operations.

In particular cases it is possible to mount it on the floor or on other machines as accessory, only if complete with a fixed support if in a protected position.

Mount the hose reel already complete with hose on stiff and consistent walls, using 2 dowels of 8 mm diameter. Connect the hose reel to the line with the included flexible hose. Put an air valve on the feed line of the hose reel for ease of maintenance. The air valve can be used as a safety valve in the event of an accident.

WARNING! The manufacturer declines any responsibility for injuries to people or damages to things caused by a wrong assembly of the hose reel.

8 - LINK



Always connect the hose reel to the line by the couplers and the flexible hose (A) suitable for this use, above all in case of high pressure and temperature.

To avoid consequent loss of fluid tighten the fittings using appropriate keys, keep back the swivel joints (B) to avoid damaging them.

According to the rules, put a ball-tap on the feeding line of the hose reels in order to make the maintenance operations easier. The said ball-tap can be used as a safety valve for dangerous situations.

9 - MAINTENANCE



IMPORTANT! Maintenance should only be carried out by suitably trained staff, who are familiar with the instructions and information in this manual.

Periodically check the reel for the leaks and smooth operation. Check that there is no fluid leakage from the fittings and that the swivel joint and fittings are tight.

Periodically lubricate the hose for easy rewinding.

If necessary, lubricate the joint.

Make sure that there is no tension in the spring before starting any operations inside the hose reel. Always close the feeding of fluid to the machine before performing any maintenance or servicing.

Replace the flexible hose if it shows any signs of wear or damage.

Replace the seal inside the revolving joint if it is worn or damaged.

The replacement of the spring must only be carried out by trained staff, according to the instructions supplied by the manufacture.

Any replacement of hose reel parts has to be done using original spare parts.

We advise you to contact the manufacturer for any possible anomaly and before replacing any part.

10 - REPLACEMENT OF THE HOSE

WARNING: BEFORE PERFORMING ANY OPERATION, POSITION THE STOPPER AT THE END OF THE HOSE, REEL THE HOSE COMPLETELY AND MAKE SURE THAT THE SPRING IS COMPLETELY SLACKENED.

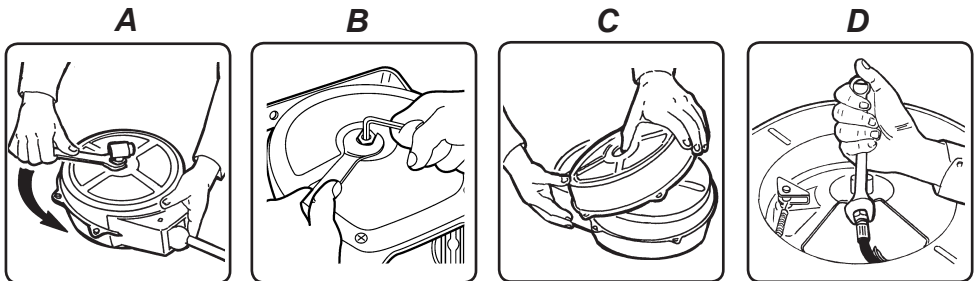
For safety reasons, operations of hose replacement must be carried out at the bench.

Use a hose with dimension and pressure characteristics suited to the use (see table of characteristics).

- 1) Loosen the swivel joint working on the nut, by 28 wrench (picture A).
- 2) Insert a 5 mm hexagonal wrench into the axle of the spring linkage shaft. Unfasten the nut with a 19 mm wrench, holding in place with the hexagonal wrench (figure B). Release the spring by turning the hexagonal wrench slowly clockwise.
- 3) Remove the nut and the 4 attachment screws from the two half-casings.
- 4) Remove the half-casing and take out the drum (figure C).

WARNING: DO NOT OPEN THE SPRING CASING. SPRING REPAIR OR REPLACEMENT OPERATIONS MUST ONLY BE PERFORMED BY QUALIFIED TECHNICIANS.

- 5) Unscrew the internal fitting with the suitable wrench and mount the new hose.
- 6) Wind the new hose onto the drum, insert it through the roller support and mount the hose rubber stop about 50 cm. from the end.
- 7) Grease if required. Reassemble the hose reel, by following the above steps in reverse order.
- 8) Insert the hex wrench into the axle after the side bodies have been attached. Turn the wrench anti-clockwise and bring the hose rubber stop into contact with the roller support. Pre-load the spring while continuing to turn anti-clockwise the wrench (see table of technical data).
- 9) Hold the hex wrench firm and fasten the nut (picture B). Mount the swivel joint after lubricating it. Check to make sure that the reel works correctly. If the hose does not rewind or does not withdraw completely, adjust the spring tension as in step 8.
- 10) When complete, place the hose rubber stop at the desired distance from the end of the hose.



11 - DISPOSING OF CONTAMINATED MATERIALS

In case of maintenance or demolition of the machine, the parts that make it up must be sent to companies that specialize in the disposal and recycling of industrial refuse and, in particular:

DISPOSAL OF PACKING MATERIAL

The packaging consists of biodegradable cardboard which can be delivered to companies for normal recycling of cellulose.

DISPOSAL OF METAL COMPONENTS

Metal parts, whether paint-finished or in stainless steel, can be consigned to scrap metal collectors.

DISPOSAL OF OTHER PARTS:

Other components, such as hoses, rubber gaskets and plastic parts, must be disposed of by companies specialising in the disposal of industrial waste.

12 - DECLARATION OF CE CONFORMITY

The manufacturer:

TORINO RENATO COSTRUZIONI MECCANICHE

Via Antica di Cuneo, 43

12022 - Busca - CN - Italy

Tel. +39 0171 937152 - Fax +39 0171 937302

info@faicomitaly.com - www.faicomitaly.com

hereby states under its own responsibility that the hose reels model

MNR - MDR - MDRS

serie: refer to Serial Number (S.N.) shown on the label affixed to the product

year of production: refer to the year of production shown on the label affixed to the product

are in conformity with the Machinery directive 2006/42/CE

Besides, the following harmonized rules have been applied:

- UNI EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction;
- UNI EN ISO 13857:2008 Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs.

The person authorized to compile the technical file is Torino Renato as company owner.

Busca, 10.01.2019



Torino Renato
General Manager

1 - NORMES GÉNÉRALES APPLIQUÉES

Ce manuel a été conçu pour donner des renseignements pour un montage correct, pour l'utilisation et l'entretien des enrouleurs afin d'éviter de possibles accidents.

L'enrouleur a été projeté conformément aux actuelles normes de la Communauté Européenne et précisément:

- UNI EN ISO 12100:2010 Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Appréciation du risque et réduction du risque;
- UNI EN ISO 13857:2008 Sécurité des machines - Distances de sécurité empêchant les membres supérieurs et inférieurs d'atteindre les zones dangereuses.

2 - GARANTIE

Les enrouleurs sont garantis pour une période de 18 mois à compter de la date de fabrication et ils doivent être utilisés conformément aux instructions contenues dans ce manuel. La garantie ne couvre pas les pièces qui sont défectueuses à cause d'une utilisation non conforme aux instructions pour l'opération, d'une mauvaise installation ou maintenance, d'un entretien effectué par du personnel non autorisé, des dommages de transport ou provenant de circonstances qui résultent ne pas être des défauts de fabrication. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui peuvent, directement ou indirectement, arriver à des personnes et/ou des objets à cause d'un défaut d'observance de toutes les prescriptions spécifiées dans le présent manuel et, en particulier, lesquelles concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil.

3 - DESCRIPTION

Les enrouleurs modèles MNR- MDR - MDRS sont construits en acier galvanisé à chaude, moulé et laqué à poudre en polyester pour garantir une bonne durée dans le temps.

Les appareils enroulent automatiquement le tuyau par un ressort en acier de haute qualité incorporé dans le tambour et permettent de l'arrêter à la longueur souhaitée par un dispositif automatique.

Les modèles **MDRS** adopter le système "SAFE REWIND" qui permet l'enroulement ralenti du tuyau.

Le support pivotant incorporé permet d'orienter l'enrouleur selon la direction d'utilisation du tuyau.

4 - FONCTIONNEMENT

Le cliquet d'arrêt fonctionne sur une zone correspondante à 1/2 de tour du tambour. Pour débloquer le tuyau, exercer une courte traction sur celui-ci.



Il est important de toujours retenir le tuyau lors de l'enroulement pour éviter d'éventuels accidents corporels ou de dégâts à l'appareil ou aux objets environnants.

5 - USAGE PREVU DE LA MACHINE

Les enrouleurs de la série vernie peuvent être utilisés pour la distribution d'air comprimé pour usage professionnel.

Tous les enrouleurs doivent être utilisés seulement pour la distribution de fluides aux pressions et températures indiquées sur les prospectus (voir les annexes à la fin du manuel). A' chaque modèle correspond un tuyau spécifique. **Ne pas distribuer de fluides différents de ceux prévus.**

Le constructeur décline toute responsabilité pour les anomalies ou les dangers causés par un montage de tuyaux avec des caractéristiques et utilisations différentes de celles décrites. Éviter de monter sur l'appareil ou d'y appuyer n'importe quel type de matériel. Contrôler de temps en temps que l'enrouleur fonctionne correctement, qu'il n'y ait pas de pertes de fluide et que les raccords soient bien serrés. Fermer l'alimentation à la fin du service pour éviter des dégâts pendant les heures de repos.

Fournis sur demande selon la directive ATEX 2014/34/UE avec marquage

II 2G h IIB T6 ... T4 Gb -20°C ≤ Ta ≤ +65°C

II 2D h IIIB 20°C ... 135°C Db -20°C ≤ Ta ≤ +65°C

pour l'utilisation en milieux potentiellement explosifs.

6 - ÉTIQUETAGE ET DONNÉES D'IDENTIFICATION



En qualité de constructeur de l'équipement on appose le marquage CE.

Sur l'équipement il y a, fixée par un système adhésif polymérisant, une plaquette avec l'indication non seulement du constructeur et du symbole "CE" mais aussi de tous les renseignements nécessaires à l'identification de la machine (modèle, emploi, numéro de série, poids, etc.)

7 - INSTALLATION



IMPORTANT!

Les opérations d'installations doivent être effectuées par des techniciens opportunément entraînés, suivant les instructions données sur ce manuel.

Au moment de la réception, vérifier l'emballage et garder à un endroit sec. Vérifier que l'équipement n'a pas été endommagé pendant le transport. Vérifier d'avoir reçu tous les composants et demander au constructeur les éventuelles pièces manquantes.

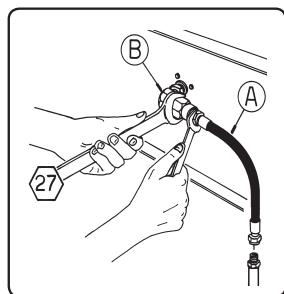
L'enrouleur doit être fixé à paroi à une hauteur minimum de 2,50 m du sol afin d'éviter tout accident pendant l'utilisation.

En cas particuliers il est possible de fixer l'enrouleur au sol ou comme accessoire sur d'autres machines, mais seulement en position protégée.

Monter l'enrouleur déjà équipé du tuyau sur parois rigides et consistantes, par l'intermédiaire de 2 trous diamètre 8 mm. Connecter l'enrouleur à la ligne par le tuyau flexible inclus. Sur la ligne d'alimentation à l'enrouleur, appliquer une vanne à boisseau sphérique afin de faciliter les travaux d'entretien et à utiliser comme valve d'urgence pour situations dangereuses.

ATTENTION ! Le constructeur décline toute responsabilité pour d'éventuels accidents corporels ou objets endommagés à cause d'un montage incorrect de l'enrouleur.

8 - BRANCHEMENT



Connecter toujours l'enrouleur à la ligne par les raccords et le tuyau flexible avec caractéristiques indiquées pour l'emploi, surtout en cas de haute pression et température. Pour éviter la perte conséquente de fluide serrer les raccords en utilisant les clé appropriées, tenir les raccords tournant (B) pour éviter de les endommager.

Conformément aux normes, sur la ligne d'alimentation à l'enrouleur appliquer une vanne à boisseau sphérique afin de faciliter les opérations d'entretien et à utiliser comme valve d'urgence pour des situations dangereuses.

9 - ENTRETIEN



IMPORTANT! Tout travail d'entretien doit être effectué par des techniciens opportunément entraînés, suivant les instructions données sur ce manuel.

Contrôler de temps en temps que l'enrouleur fonctionne correctement; qu'il n'y a pas de perte de fluide par les raccords et que le raccord tournant ainsi que les raccords sont bien serrés.

Lubrifier périodiquement le tube pour le rembobinage facile. Si nécessaire, lubrifier le pivot.

Toujours détendre le ressort avant de travailler dans l'enrouleur. Fermer toujours l'alimentation du fluide à l'appareil avant d'effectuer n'importe quel travail d'entretien.

Remplacer le tuyau flexible dès qu'il montre des marques d'usure ou des dommages.

Remplacer le joint intérieur en cas de pertes dues à l'usure.

Le remplacement du ressort doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié, suivant les instructions fournies avec les pièces détachées.

N'importe quel remplacement de pièces de l'enrouleur doit être fait en utilisant des pièces détachées originales. Pour n'importe quelle anomalie et avant de procéder à d'éventuels remplacements de pièces, on conseille de contacter le constructeur.

10 - REMPLACEMENT DU TUYAU

ATTENTION: Avant d'effectuer toute opération, positionner la butée d'arrêt à l'extrémité du tuyau, enrouler complètement le tuyau et s'assurer que le ressort est totalement détendu.

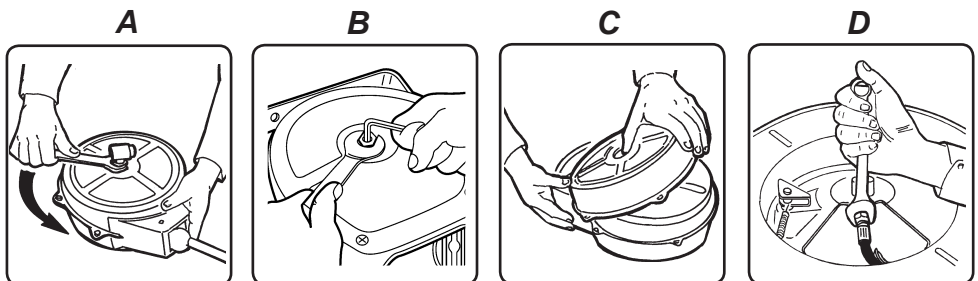
Pour raisons de sûreté, les opérations du remplacement du tuyau doivent être effectuées au banc.

Utiliser un tuyau ayant des caractéristiques de dimensions et de pression adaptées à l'emploi. (Voir tableau des caractéristiques).

- 1) Dévisser le raccord tournant en débloquant l'écrou de 28 (figure A).
- 2) Insérer une clé hexagonale de 5 dans les 6 pans du moyeu du ressort. Dévisser l'écrou avec une clé de 19 en retenant avec la clé hexagonale (figure B). Décharger le ressort en tournant lentement la clé hexagonale dans le sens des aiguilles d'un montre.
- 3) Enlever l'écrou et les 4 vis de fixation des 2 demi-carters.
- 4) Enlever le demi-carters et le guide tuyau et extraire le tambour (figure C).

ATTENTION: NE PAS OUVRIR LE CARTER DU RESSORT. LES OPERATIONS DE REPARATION OU DE REMPLACEMENT DU RESSORT NE DOIVENT ETRE EFFECTUEES QUE PAR DES TECHNICIENS HABILITES.

- 5) Dévisser la jonction intérieure avec la clé appropriée et monter le nouveau tuyau.
- 6) Enrouler le nouveau tuyau sur le tambour, l'insérer dans les rouleaux de guidage et monter la butée de fin de course à environ 50 cm. de l'extrémité.
- 7) Graisser éventuellement. Monter de nouveau l'enrouleur suivant les opérations inverses.
- 8) Insérer une clé hexagonale dans le trou du moyeu. Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, de sorte que la butée de fin de course soit en contact avec l'embout guide-tuyau. Précontraindre le ressort en continuant à tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (voir tableau des fiches techniques).
- 9) Retenir la clé et visser l'écrou (figure B). Monter de nouveau le joint tournant après l'avoir graissé. Vérifier le bon fonctionnement, si le tuyau ne rentre ou ne sorte pas complètement, réajuster la tension du ressort (point 8).
- 10) Faire glisser la butée de fin de course à la distance demandée de l'extrémité du tuyau.



11 - ÉLIMINATION DU MATERIEL POLLUANT

En cas d'entretien au démolition de la machine, ses parties devront être confiées à des entreprises spécialisées dans l'élimination et le recyclage des déchets industriels et, notamment :
ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE :

L'emballage est constitué par du carton biodégradable qui peut être confié aux entreprises s'occupant de la récupération de la cellulose.

ÉLIMINATION DES PARTIES MÉTALLIQUES :

Les parties métalliques, qu'elles soient peintes ou en acier inox, sont normalement récupérables par les entreprises spécialisées dans le secteur de la démolition des métaux.

ÉLIMINATION DES AUTRES PARTIES:

Les autres parties comme les tuyaux, les joints en caoutchouc et les parties en plastique, doivent être confiées à des entreprises spécialisées dans l'élimination des déchets industriels.

12 - DECLARATION DE CONFORMITE CE

Le fabricant:

TORINO RENATO COSTRUZIONI MECCANICHE

Via Antica di Cuneo, 43

12022 - Busca - CN - Italy

Tel. +39 0171 937152 - Fax +39 0171 937302

info@faicomitaly.com - www.faicomitaly.com

déclare sous sa responsabilité que les enrouleurs automatiques modèle:

MNR - MDR - MDRS

série: se référer au numéro de série (SN) indiqué sur l'étiquette appliquée sur le produit
année de construction: se référer à l'année de production indiquée sur l'étiquette appliquée sur le produit

sont conformes à la Directive Machine 2006/42/CE

En outre, les règles harmonisées suivantes ont été appliquées :

- UNI EN ISO 12100:2010 Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Appréciation du risque et réduction du risque;
- UNI EN ISO 13857:2008 Sécurité des machines - Distances de sécurité empêchant les membres supérieurs et inférieurs d'atteindre les zones dangereuses.

La personne autorisée à constituer le dossier technique est Torino Renato en qualité de propriétaire de la société.

Busca, 10.01.2019



Torino Renato
General Manager

1 - ALLGEMEINE ANGEWENDETE BESTIMMUNGEN

Aus dieser Betriebsanleitung sind sämtliche Hinweise und Vorschriften für eine korrekte Montage sowie eine gefahrlose Benützung, zu entnehmen.

Der Schlauchaufroller wurde gemäß der aktuellen Bestimmungen der EG entwickelt, unter anderem:

- UNI EN ISO 12100:2010 Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung;
- UNI EN ISO 13857:2008 Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen und unteren Gliedmaßen.

2 - GARANTIE

Das Gerät ist 18 Monate lang garantiert solange es gemäß der Bestimmungen dieses Handbuchs benützt wird. Schäden, die nicht durch die Garantie abgedeckt werden, sind die Schäden, die teilweise oder ganz entstehen aus: Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanweisungen oder anderer, als voraussehbarer normaler Gebrauch; bei normaler Abnutzung; Zusammenbau/Einbau durch Dritte, einschließlich Auftraggeber; Transportschaden oder andere Gründe die von einem Produktionsfehler herkommen. Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für eventuelle Schäden zu Schaden oder Personen auf Grund der Nichtbeachtung der Anweisungen dieses Handbuchs, besonders für Missbrauch bei Montage, Gebrauch und Wartung des Geräts.

3 - BESCHREIBUNG

Um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten, sind die Schlauchaufroller Modell MNR - MDR - MDRS aus heiß-verzinktem, formgepresstem Stahlblech gebaut und mit Polyester Pulver elektrostatisch lackiert.

Die Geräte rollen den Schlauch dank einer in der Trommel integrierter Stahlfeder auf und stoppen den Schlauch, durch einer automatischen Vorrichtung, auf der gewünschten Länge.

Modelle **MDRS** mit "SAFE REWIND" für verlangsamtes Aufrollen.

Die eingebaute Schwenkconsole ermöglicht die Orientierung des Schlauches in Richtung des Benutzers.

4 - BETRIEB

Der Eingriff der automatischen Stopp-Vorrichtung entspricht einem halben der Trommeldrehung. Um die Sperrung des Schlauches zu lösen, genügt ein leichter Zug am Schlauch.



Um Schäden am Apparat oder an Personen zu vermeiden, ist es wichtig, beim Aufrollen des Schlauches, denselben zu führen.

5 - VERWENDUNGSZWECK DER MASCHINE

Die Schlauchaufroller sind für die Verteilung von Druckluft in der Industrie.

Diese Schlauchaufroller dürfen, druck- und temperaturgemäß, ausschließlich für die Flüssigkeitsverteilung eingesetzt werden (siehe Tabelle am Ende des Handbuchs).

Jedem Modell entspricht eine bestimmte Flüssigkeit. **Die Verwendung des Gerätes für jegliche andere Flüssigkeit ist untersagt.**

Bei Schäden oder Unfällen infolge von unsachgemäßer Installation/Gebrauch wird jede Haftung abgelehnt. Nicht auf die Maschine steigen oder irgendwelche Gegenstände darauf deponieren oder lagern. Sich regelmäßig vergewissern, dass der installierte Schlauchaufroller ordnungsgemäß funktioniert, keine Flüssigkeit ausweicht und die Verbindungen dicht sind. Am Ende der Arbeitsschicht muss man die Speisung schließen, um Schaden während der Nichtarbeitsstunden zu vermeiden.

Können auf Anfrage zum Einsatz an Arbeitsplätzen mit explosionsgefahr, mit Erfüllung der ATEX Richtlinie 2014/34/UE mit der Kennzeichnung

II 2G h IIB T6 ... T4 Gb -20°C ≤ Ta ≤ +65°C
II 2D h IIIB 20°C ... 135°C Db -20°C ≤ Ta ≤ +65°C

geliefert werden.

6 - SCHILD UND IDENTIFIZIERUNGANGABEN



↓ Modell ↓ Einsatz
 ↓ Gewicht
Seriennummer ←

Das Gerät ist mit einem CE Schild versehen. Das Schild, das mittels polymerisiertem Klebstoff befestigt ist, zeigt Name des Herstellers, CE-Zeichen und alle Angaben für die Identifizierung des Geräts an. (Modell, Einsatz, Seriennummer, Gewicht u.s.w.)

7 - MONTAGE



WICHTIG! Jede Montage muss von einer fachkundigen Person ausgeführt werden und unter Befolgung der in diesem Handbuch angegebenen Hinweise.

Bei Erhalt die Verpackung prüfen und diese an einem trockenen Ort lagern. Sofortige Kontrolle auf eventuell entstandene Transportschäden. Prüfung des gesamten Verpackungsinhaltes. Eventuell fehlende Teile müssen beim Hersteller rückgefragt werden.

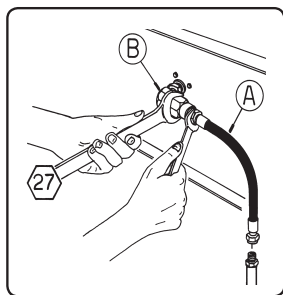
Der Schlauchaufroller soll an einer Wand, auf einer Höhe von mindestens 2.5 m vom Fußboden, montiert werden. Nur dadurch ist die Sicherheit gewährleistet.

Unter besonderen Umständen, ist eine Montage am Fußboden oder als Zubehör über einer anderen Maschine möglich wenn in einer geschützten Position.

Orten mit 2 Dübeln 8 mm montiert werden. Die Schlauchaufroller gradlinig mit flexiblem Schlauch eingeschlossen. Laut den Vorschriften an die Speisungslinie des Schlauchaufrollers einen Kugelhahn anschliessen, um die Wartung zu erleichtern und ihn als Sicherheitsventil im Notfall zu verwenden.

ACHTUNG: Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden ab, welche aus unsachgemäßer Montage des Schlauchaufrollers entstehen.

8 - ANSCHLUSS



Der Schlauchaufroller soll, besonders bei hohem Druck und hoher Temperatur, mittels zweckmäßige Verbindungsstücke und Schläuche (A) an der Leitung verbunden werden.

Die Verbindungsstücke gut festziehen um Entweichungen zu vermeiden, die Drehgelenke festhalten (B) um eine Beschädigung zu vermeiden.

Der Vorschriften gemäß, muss auf der Speisungslinie des Schlauchaufrollers ein Kugelhahn angebracht sein, der während der Wartung und in Notfällen als Sicherheitsventil zu verwenden ist.

9 - WARTUNG



WICHTIG! Jede Wartung muss von einer fachkundigen Person ausgeführt werden.

Sich periodisch vergewissern, dass der installierte Schlauchaufroller korrekt funktioniert, dass es keinen Austritt von Flüssigkeit aus den Armaturen-schwenkbar und Armaturen dicht sind. In regelmäßigen Abständen schmieren Sie den Schlauch für die einfache Zurückspulen. Wenn nötig, schmieren die Schwenk.

Stellen Sie sicher, daß keine Federspannung anliegt, bevor Sie die Rolle in Betrieb nehmen.

Es ist ratsam nach Gebrauch oder vor der Wartung immer den Zuflusshahnen abzusperrern.

Sobald irgendwelche Abnützungserscheinungen am Schlauch auftreten muss er ausgewechselt werden. Bei der Dichtung der inneren Halterung, bei der drehbaren Welle muss die Manchette ausgewechselt werden. Der Ersatz der Feder sollte nur von geschultem Personal nach den Anweisungen mit Ersatzteilen versorgt durchgeführt werden. Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Bei jeder allfällig auftretenden Fehlfunktion und evt. vor der Auswechslung der Ersatzteile ist es ratsam, für das weitere Vorgehen sich an den Hersteller zu wenden.

10 - AUSWECHSLUNG DES SCHLAUCHES

ACHTUNG: Bevor eine Operation auszuführen, PUT THE BUFFER Ende des Rohres, spulen Sie das Schlauch und sicherstellen, dass der Frühling entladen wird.

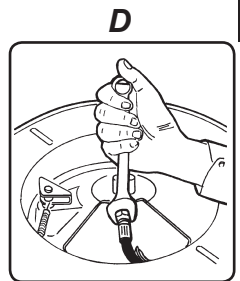
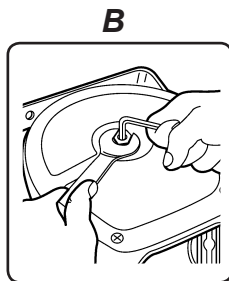
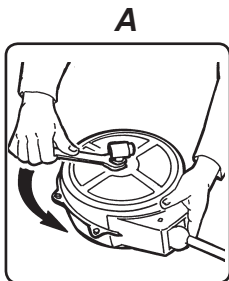
Aus Sicherheitsgründen dürfen die Schlauchauswechslarbeiten nur auf einer Werkbank vorgenommen werden.

Ersetzen Sie den Schlauch mit einer ähnlichen Größe und die Eigenschaften für den Einsatz (siehe Tabelle der Eigenschaften).

- 1) Spannmutter (Nr. 28) lösen, wie auf Bild A.
- 2) Legen Sie einen Inbusschlüssel 5 mm in der hexagonalen Sitz der Nabe. Schrauben Sie die Mutter mit einem Schraubenschlüssel an der Rückseite mit einem 19-mm-Inbusschlüssel (Abbildung B). Laden Sie die Feder langsames Drehen der Inbusschlüssel im Uhrzeigersinn.
- 3) Entfernen Sie die Mutter und 4 Schrauben um die beiden Hälften zu schließen.
- 4) Entfernen Sie die Schale und entfernen Sie die Trommel (Abbildung C).

ACHTUNG: NICHT ÖFFNEN DER QUELLKASTEN. FEDER MUSS REPARIERT ODER ERSETZT NUR VON QUALIFIZIERTEN TECHNIKERN.

- 5) Den inneren Anschluss mit einem entsprechenden Schlüssel losschrauben und den neuen Schlauch einsetzen.
- 6) Den Schlauch wieder auf die Trommel aufrollen und den Schlauchstopper 50cm vor dem Ende des Schlauches montieren.
- 7) Wenn nötig, fetten. Den Schlauchroller durch Montage in umgekehrter Ausbaureihenfolge wieder zusammenbauen.
- 8) Zusammengebaut hat, mit einem Inbusschlüssel die Spannmutter im Gegenuhrzeigersinn drehen bis der Schlauchstopper an den Schlauchhalter gelangt. Dann in gleicher Richtung Umdrehungen (siehe Tabelle der Technische daten).
- 9) Mit dem Inbusschlüssel die Spannmutter halten und Schrauben Sie die Mutter mit einem Schraubenschlüssel, wie auf Bild B. Bevor man den Schlauchhalter wieder montiert die Gelenke fetten. Kontrollieren ob alles richtig funktioniert. Wenn nötig, Wie auf Pos. 8.
- 10) Zuletzt den Schlauchstopper in gewünschter Länge einstellen.



11 - ENTSORGUNG VON VERSEUCHTEM MATERIAL

Bei Verschrottung der Zapfsäule müssen deren Bauteile Fachbetrieben für die Entsorgung und das Recycling von Industrieabfällen zugeführt werden. D.h.:

ENTSORGUNG DER VERPACKUNG:

Die Verpackung besteht aus biologisch abbaubarem Karton; sie kann Fachbetrieben zur normalen Wiedergewinnung von Zellulose zugeführt werden.

ENTSORGUNG DER METALLTEILE:

Die Metallteile der Verkleidung und Struktur wie auch die lackierten Teile und die Edelstahlteile können normalerweise an Fachbetrieben für die Verschrottung von Metallen zugeführt werden.

ENTSORGUNG WEITERER BAUTEILE:

Die weiteren Bauteile, aus denen sich der Schlauchaufroller zusammensetzt, wie Schläuche, Gummidichtungen und Kunststoffteile sind an Fachbetrieben für die Entsorgung von Industrieabfällen zuzuführen.

12 - CE KONFORMITÄTSERKLAERUNG

Der Hersteller:

TORINO RENATO COSTRUZIONI MECCANICHE

Via Antica di Cuneo, 43
12022 Busca Cuneo Italy

Tel. +39 0171 937152 - Fax +39 0171 937302
info@faicomitaly.com - www.faicomitaly.com

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass die automatischen Schlauchaufroller Modelle:

MNR - MDR - MDRS

Serie: betreffen die Serial Nummer (S.N.), die über die Etikett des Produkts aufgetragen wird

Baujahr: betreffen das Baujahr, das über die Etikett des Produkts aufgetragen wird

Sie sind getreu der Maschinenrichtlinien 2006/42/CE

Angewandte harmonisierte Normen:

- UNI EN ISO 12100:2010 Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung;
- UNI EN ISO 13857:2008 Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen und unteren Gliedmaßen.

Die berechnete Person das technische Heft zu bilden ist Herr Torino Renato, als Inhaber des Betriebs.

Busca, 10.01.2019



Torino Renato
General Manager

ALLEGATI:

- PARTI DI RICAMBIO
- DATI TECNICI

ENCLOSURES:

- SPARE PARTS
- TECHNICAL DATA

ANNEXES:

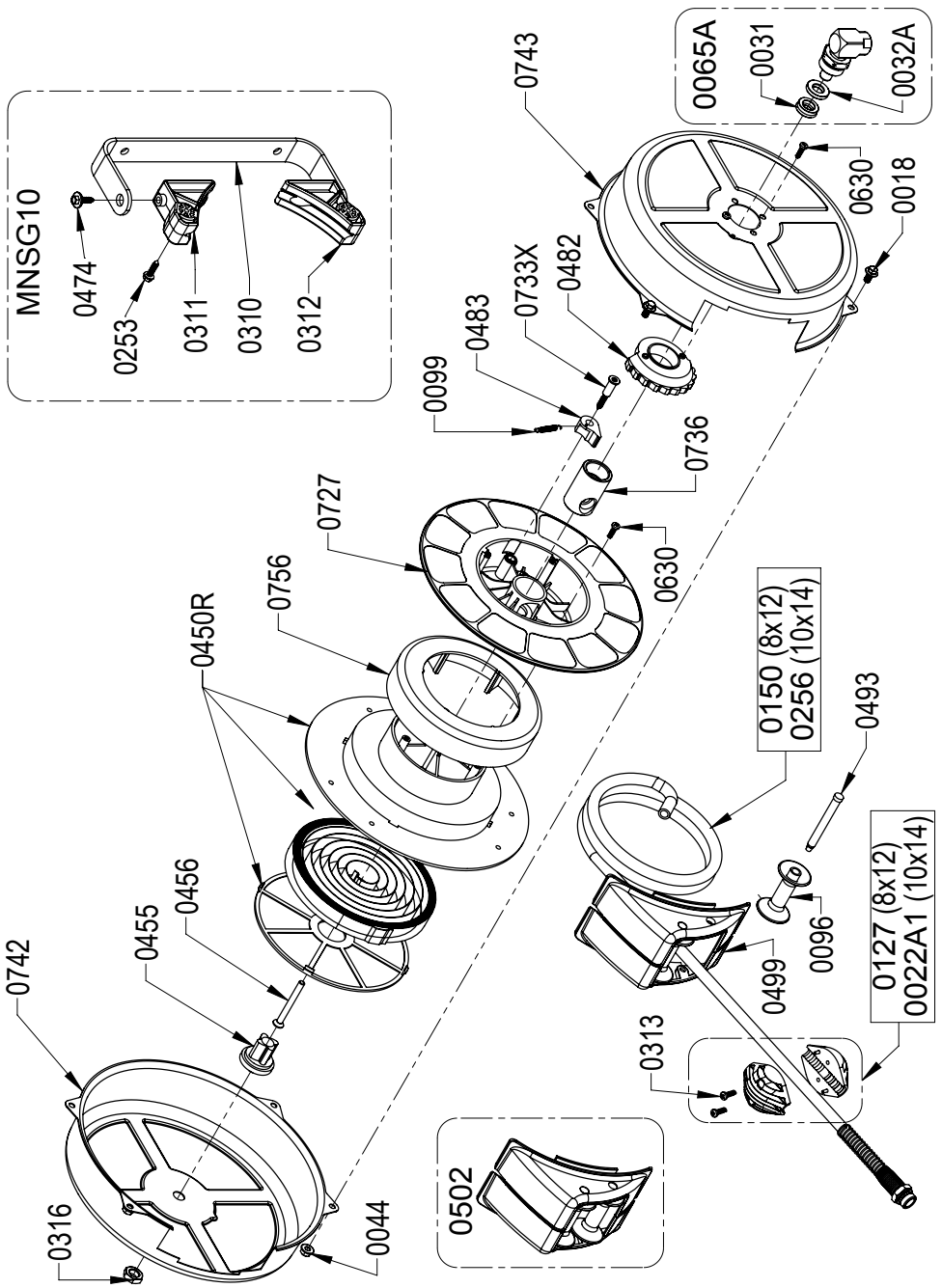
- PIECES DETACHEES
- FICHES TECHNIQUES

BEILAGE:

- ERSATZTEILE
- TECHNISCHE DATEN

**13.1 PARTI DI RICAMBIO - SPARE PARTS
PIECES DETACHEES - ERSATZTEILE**




Mod. MNR



Per ordinare i pezzi di ricambio di un modello **ATEX**, aggiungere al codice "**EX**" indicato fra parentesi.
 To order the spare parts for a **ATEX** model, please add to the code "**EX**" indicated between brackets.
 Pour commander les pièces détachées d'un modèle **ATEX**, veuillez ajouter "**EX**" indiquée entre parenthèses.
 Für die Bestellungen der Ersatzteile-Model **ATEX** bitte der Art.-Nr. "**EX**" - in Klammern gesetzt - hinzufügen.

CODE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH
0018	VITE TE M 6x10	SCREW TE M 6x10	VIS TE M 6x10	SCHRAUBE TE M 6x10
0022A1	TAMPONE FINE CORSA	HOSE STOPPER	BUTEE DE FIN DE COURSE	SCHLAUCHSTOPPER
0022A1GL	TAMPONE FINE CORSA GIALLO	YELLOW HOSE STOPPER	BUTEE DE FIN DE COURSE JAUNE	GELBEN SCHLAUCHSTOPPER
0031	GUARNIZIONE D.12-22 PU	SEAL D.12-22 PU	JOINT D.12-22 PU	DICHTUNG D.12-22 PU
0032A	RONDELLA D.12x24x5	BEARING WASHER D.12x24x5	RONDELLE D'APPUI D.12x24x5	STUTZSCHEIBE D.12x24x5
0044	DADO M6 FR	NUT M6 FR	ECROU M6 FR	MUTTER M6 FR
0065A	GIUNTO F 3/8" x 12 PU	SWIVEL F 3/8" x 12 PU	RACCORD F 3/8" x 12 PU	VERSCHRAUBUNG F 3/8" x 12 PU
0096	RULLO GUIDATUBO	GUIDE HOSE ROLLER	GUIDE TUYAU	SCHLAUCHFUHRUNG
0099	MOLLA PER NOTTOLINO	SPRING FOR RATCHET HOOK	RESSORT DE CLIQUET	FEDER ZU SPERRKLINKE
0127	TAMPONE FINE CORSA	HOSE STOPPER	BUTEE DE FIN DE COURSE	SCHLAUCHSTOPPER
0127GL	TAMPONE FINE CORSA GIALLO	YELLOW HOSE STOPPER	BUTEE DE FIN DE COURSE JAUNE	GELBEN SCHLAUCHSTOPPER
0147	SEMIGUSCIO LATO GIUNTO	HALF-CASING SWIVEL JOINT SIDE	DEMI CARTER COTE JOINT TOURNANT	GEHAUSEHALFTE VERSCHRAUBUNGSSEITE
0150 (EX)	TUBO PU 8x12 L=12m	PU HOSE 8x12 L=12m	TUYAU PU 8x12 L=12m	PU SCHLAUCH BIEGSAM 8x12 L=12m
0151 (EX)	BOCCHETTA SUPPORTO RULLI	ROLLER SUPPORT PLATE	EMBOU SUPPORT DES ROULEAUX	SCHLAUCHFUHRUNGS HALTER
0153	STAFFA	BRACKET	ETRIER	BUGEL
0199 (EX)	BOCCHETTA COMPLETA	COMPLETE ROLLERS SUPPORT	ENSEMBLE GUIDE TUYAU A ROULEAUX	WALZENHALTER KOMPLETT
0253	VITE TE 6x21 HILO	SCREW TE 6x21 HILO	VIS TE 6x21 HILO	SCHRAUBE TE 6x21 HILO
0256 (EX)	TUBO PU 10x14 L=10m	PU HOSE 10x14 L=10m	TUYAU PU 10x14 L=10m	PU SCHLAUCH BIEGSAM 10x14 L=10m
0310	STAFFA	BRACKET	ETRIER	BUGEL
0311	SEMISUPPORTO SUPERIORE	UPPER HALF SUPPORT	DEMISUPPORT SUPERIEUR	HALBHALTERUNG RECHTS
0312	SEMISUPPORTO INFERIORE	LOWER HALF SUPPORT	DEMISUPPORT INFERIEUR	HALBHALTERUNG LINKS
0313	VITE TC 5x16 HILO	SCREW TC 5x16 HILO	VIS TC 5x16 HILO	SCHRAUBE TC 5x16 HILO
0314 (EX)	SEMISUPPORTO SUPERIORE	UPPER HALF SUPPORT	DEMISUPPORT SUPERIEUR	HALBHALTERUNG RECHTS
0315 (EX)	SEMISUPPORTO INFERIORE	LOWER HALF SUPPORT	DEMISUPPORT INFERIEUR	HALBHALTERUNG LINKS
0316	DADO M 12	NUT M 12	ECROU M 12	MUTTER M 12
0450R (EX)	PIACCO MOLLA MOD. MNR	SPRING MOD. MNR	RESSORT MOD. MNR	FEDER MOD. MNR
0451R (EX)	PIACCO MOLLA MOD. MDR	SPRING MOD. MDR	RESSORT MOD. MDR	FEDER MOD. MDR
0455 (EX)	MOZZO ATTACCO MOLLA	SPRING LINKAGE SHAFT	MOYEU DE RESSORT	NABE ZU FEDER
0456	VITE TSP TORX 6x66	SCREW TSP TORX 6x66	VIS TSP TORX 6x66	SCHRAUBE TSP TORX 6x66
0474	VITE TFR 6x20 HILO	SCREW TFR 6x20 HILO	VIS TFR 6x20 HILO	SCHRAUBE TFR 6x20 HILO
0482 (EX)	CORONA DENATA NYLON	NYLON RATCHET WHEEL	COURONNE DE NTEE NYLON	ZAHNRAD NYLON
0483 (EX)	NOTTOLINO NYLON	NYLON RATCHET HOOK	CLIQUET EN NYLON	SPERRKLINKE NYLON
0493	PERNO NYLON D.8x77	NYLON PIN D.8x77	PIVOT NYLON D.8x77	NYLON BOLZEN D.8x77
0499	BOCCHETTA SUPPORTO RULLI	ROLLER SUPPORT PLATE	EMBOU SUPPORT DES ROULEAUX	SCHLAUCHFUHRUNGS HALTER
0502	BOCCHETTA COMPLETA	COMPLETE ROLLERS SUPPORT	ENSEMBLE SUPPORT ROULEAUX	WALZENHALTER KOMPLETT
0553	SEMIGUSCIO LATO MOLLA	HALF-CASING SPRING SIDE	DEMI CARTER COTE RESSORT	GEHAUSEHALFTE FEDER SEITE
0616	PERNO PLASTICA D.5,2 L=8mm	PLASTIC PIN D.5,2 L=8mm	PIVOT EN PLASTIQUE D.5,2 L=8mm	PLASTIKABOLZEN D.5,2 L=8mm
0617	GANASCIA FRENO	BRAKE SHOE	FREIN A MORS	BACKENBREMSSE
0618	DISCO FRENO D.270 mm	BRAKE DISK D.270 mm	DISQUE FREIN D.270 mm	BREMSSSCHEIBE D.270 mm
0619	MOLLA PER FRENO	SPRING FOR BRAKE	RESSORT POUR FREIN	FEDER FÜR BREMSE
0630	VITE TE FR 5x11 "PLASTITE"	SCREW TE FR 5x11 "PLASTITE"	VIS 5x11 "PLASTITE"	SCHRAUBE 5x11 "PLASTITE"
0727 (EX)	SEMITAMBURO	HALF-DRUM	DEMI-TAMBOUR	HALB-TROMMEL
0728 (EX)	SEMITAMBURO	HALF-DRUM	DEMI-TAMBOUR	HALB-TROMMEL
0733X	PERNO PER NOTTOLINO	PIN FOR RATCHET HOOK	PIVOT POUR CLIQUET	BOLZEN FÜR SPERRKLINKE
0736	MOZZO	SHAFT	MOYEU	NABE
0739 (EX)	TUBO PU 8x12 L=15m	PU HOSE 8x12 L=15m	TUYAU PU 8x12 L=15m	PU SCHLAUCH BIEGSAM 8x12 L=15m
0740 (EX)	TUBO PU 10x14 L=12m	PU HOSE 10x14 L=12m	TUYAU PU 10x14 L=12m	PU SCHLAUCH BIEGSAM 10x14 L=12m
0742	SEMIGUSCIO LATO MOLLA	HALF-CASING SPRING SIDE	DEMI CARTER COTE RESSORT	GEHAUSEHALFTE FEDER SEITE
0743	SEMIGUSCIO LATO MOLLA	HALF-CASING SWIVEL JOINT SIDE	DEMI CARTER COTE JOINT TOURNANT	GEHAUSEHALFTE VERSCHRAUBUNGSSEITE
0756 (EX)	INSERTO PER TAMBURO	INSERT FOR DRUM	INSERT POUR TAMBOUR	EINSATZ FÜR SCHLAUCHTROMMEL
MD5G12	SUPPORTO GIREVOLE MDR	SWIVELLING SUPPORT MDR	SUPPORT PIVOTANT MDR	SCHWENKBARE HALTERUNGEN MDR
MNSG10	SUPPORTO GIREVOLE MNR	SWIVELLING SUPPORT MNR	SUPPORT PIVOTANT MNR	SCHWENKBARE HALTERUNGEN MNR

14 - DATI TECNICI MNR-MDR-MDRS / FICHES TECHNIQUES MNR-MDR-MDRS TECHNICAL DATA MNR-MDR-MDRS / TECHNISCHE DATEN MNR-MDR-MDRS

CODICE CODE CODE ART. NR.	FLUIDO FLUID FLUIDE FLÜSSIGKEIT	MAX. 	ENTRATA INLET ENTRÉE EINGANG	USCITA OUTLET SORTIE AUSGANG	TUBO DIAM. HOSE DIAM. DIAM. TUYAU SCHLAUCH	LUNGHEZZA TUBO HOSE LENGTH LONGUEUR TUYAU SCHLAUCHLÄNGE	 kg	 PRE LOAD
MNR200812 MNR201010				G 1/4" M G 3/8" M	PU 8x12 PU 10x14	12 m / 40 ft 10 m / 32 ft	6 6	4 5
MDR200815 MDR201012 * MDRS200815 * MDRS201012				ARIA - AIR AIR - LUFT	20 Bar / 280 PSI	G 3/8" F	G 1/4" M G 3/8" M G 1/4" M G 3/8" M	PU 8x12 PU 10x14 PU 8x12 PU 10x14

*



Nuovo sistema frenante incorporato "SAFE REWIND".

Consente di riavvolgere il tubo in modo rallentato e in piena sicurezza.

New brake system "SAFE REWIND".

It allows to rewind the hose at controlled speed and in total safety.

Nouveau système de freinage incorporé "SAFE REWIND".

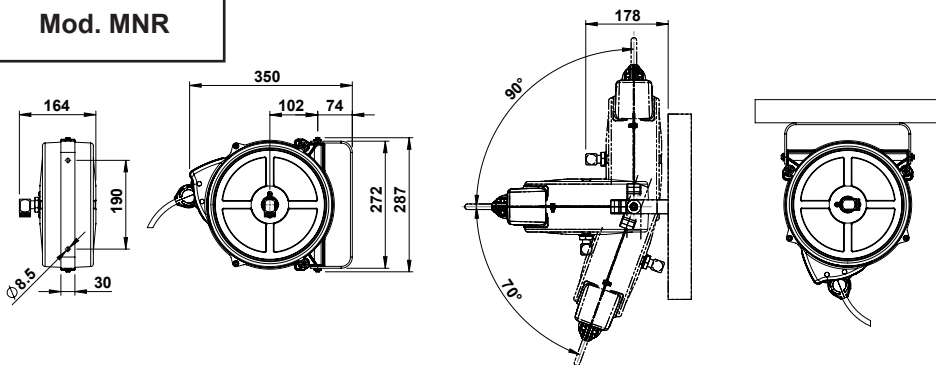
Il permet d'enrouler le tuyau de façon ralentie et en toute sécurité.

Neues Bremssystem "SAFE REWIND".

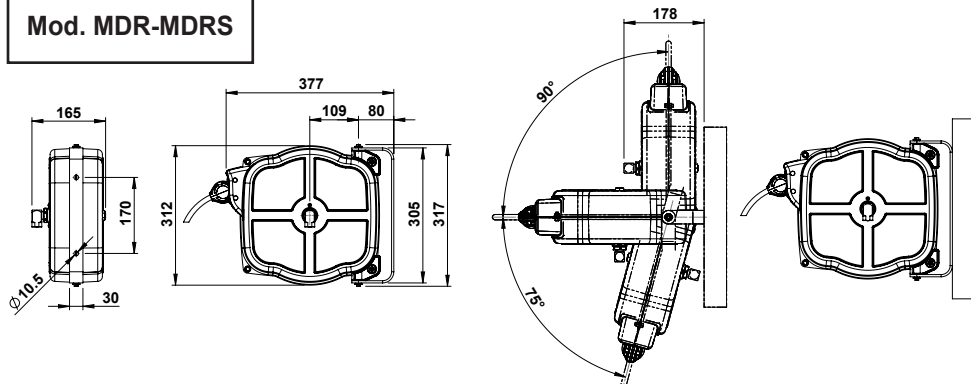
Es erlaubt den Schlauch mit kontrollierter Geschwindigkeit und in totaler Sicherheit zurückzuspuhlen.

DIMENSIONI - DIMENSIONS - DIMENSIONS - GRÖÖE

Mod. MNR



Mod. MDR-MDRS





Obbligo di conservazione del manuale

E' fatto obbligo di conservare codesto manuale in un luogo facilmente accessibile, a disposizione di tutti gli operatori

Obligation to preserve the manual

This manual must be kept in an easily accessible place, available to all operators.

Obligation de conservation de la notice

Il est obligatoire de conserver cette notice dans un endroit aisément accessible, à disposition de tous les opérateurs.

Erhaltungspflicht des Handbuches

Man muss das Handbuch in einem leicht erreichbaren Ort erhalten, wo jede Arbeiter es verwenden kann.

FAICOM[®]
ITALY

www.faicomitaly.com - info@faicomitaly.com

TORINO RENATO

COSTRUZIONI MECCANICHE

Via Antica di Cuneo, 43

12022 - Busca - CN - Italy

Tel. +39 0171.937152 - Fax +39 0171.937302